

3. The top portion of the device should be in line with your forearm. If not, adjust the Contact Closure Sizing Strap (E) until it is in line with your forearm (Fig. 4).
 4. Pull on the end of each strap until comfortably tight. Do not overtighten the straps. The Web Space should only make contact with the webspace between the thumb and the index finger (Fig. 5).
Note: To loosen the straps, lift on the tab located on each clip until the tension is released (Fig. 6).

Device Removal

To remove the device, pull each Clip toward you to disengage from the Strap Hooks.

Cleaning and care

- Hand-wash using mild detergent and rinse thoroughly.
- Air dry.
- Note:** Do not machine-wash, tumble dry, iron, bleach, or wash with fabric softener.
- Note:** Avoid contact with salt water or chlorinated water. In case of contact, rinse with fresh water and air dry.

DISPOSAL

The device and packaging must be disposed of in accordance with respective local or national environmental regulations.

LIABILITY

Össur does not assume liability for the following:

- Device not maintained as instructed by the instructions for use.
- Device assembled with components from other manufacturers.
- Device used outside of recommended use condition, application, or environment.

DEUTSCH



VERWENDUNGZWECK

Das Produkt ist zur Bewegungseinschränkung des Handgelenks und/oder Daumens vorgesehen

Indikationen

Für Beschwerden, bei denen eine Bewegungseinschränkung des Handgelenks von Vorteil sein kann, wie zum Beispiel:

- Sehnenentzündungen
- Karpaltunnelsyndrom
- Arthritis
- Andere bestimmte Verletzungen

Keine bekannten Kontraindikationen.

Warnungen und Vorsichtshinweise:

- Achten Sie darauf, dass das Produkt nicht zu fest angezogen wird.
 - Untersuchen Sie die Haut unter dem Kontaktbereich des Produkts vor und nach jeder Anwendung.
- Avertissements et mises en garde :
- Il faut bien faire attention à ne pas trop serrer le dispositif.
 - Inspecter la peau sous la zone de contact du dispositif avant et après chaque utilisation.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie diese Einweisung vor dem Gebrauch sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zur späteren Verwendung auf.
 Jeder schwerwiegende Vorfall in Bezug auf das Produkt muss dem Hersteller und den zuständigen Behörden gemeldet werden.

Der Patient sollte die Verwendung des Produkts einstellen und einen Arzt aufsuchen:

- Wenn sich die Funktionalität des Produkts verändert oder verloren geht oder wenn das Produkt Anzeichen von Beschädigung oder Verschleiß aufweist, die seine normalen Funktionen beeinträchtigen.
- Wenn bei der Verwendung des Produkts Schmerzen, Hautreizungen oder ungewöhnliche Reaktionen auftreten.

Dieses Produkt ist nur für die mehrfache Anwendung am einzelnen Patienten bestimmt.

VERWENDUNG

Produktanwendung

1. Lösen Sie die Gurte und legen Sie die Hand so in das Produkt, dass der Daumen durch die Daumenöffnung (A) geführt wird und der Daumensteg (B) die Haut zwischen Daumen und Zeigefinger berührt. Die Gurtchen (C) müssen sich auf der Oberseite des Arms befinden (Abb. 2).
2. Zum Befestigen der Gurte legen Sie die quadratischen Öffnungen in jedem Clip (D) über den entsprechenden Gurtchen (Abb. 3).

3. Der obere Teil des Produkts muss mit dem Unterarm in einer Linie liegen. Ist dies nicht der Fall, passen Sie den Klettbandverschluss (E) so weit an, bis die Ausrichtung am Unterarm stimmt (Abb. 4).

4. Ziehen Sie an den Gurten, bis das Produkt bequem sitzt. Ziehen Sie die Gurte nicht zu fest. Der Daumensteg sollte nur den Bereich zwischen Daumen und Zeigefinger berühren (Abb. 5).

Hinweis: Um die Gurte zu lösen, heben Sie die Lasche an jedem Clip an, bis die Spannung nachlässt (Abb. 6).

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read these instructions carefully before use. Keep them for future reference. Any serious incident in relation to the device must be reported to the manufacturer and relevant authorities.

The patient should stop using the device and contact a healthcare professional:

- If there is a change or loss in device functionality, or if the device shows signs of damage or wear hindering its normal functions.
- If any pain, skin irritation, or unusual reaction occurs with the use of the device.

The device is for single patient – multiple use.

USAGE

Device Application

1. Unfasten straps and place the hand into the device such that the thumb passes through the Thumb Hole (A) and the Web Space (B) contacts the skin between the thumb and index finger. The Strap Hooks (C) should be on top of the arm (Fig. 2).
2. Fasten straps by placing the square hole in each Clip (D) over the corresponding Strap Hook (Fig. 3).

Entfernen des Produkts

Zum Abnehmen des Produkts ziehen Sie die einzelnen Clips in Ihre Richtung, um sie aus den Gurtchen zu lösen.

MISE AU REBUT

Le dispositif et l'emballage doivent être mis au rebut conformément aux réglementations environnementales locales ou nationales en vigueur.

Reinigung und Pflege

• Handwasche mit mildem Waschmittel und gründlich ausspülen.

• An der Luft trocknen.

Hinweis: Nicht in der Maschine waschen, im Trockner trocknen, bügeln, bleichen oder mit Weichspüler waschen.

Hinweis: Vermeiden Sie den Kontakt mit Salzwasser oder gechlortem Wasser. Bei Kontakt mit Trichlwasser abspülen und an der Luft trocknen.

ENTSORGUNG

Das Gerät und die Verpackung sind gemäß den vor Ort geltenden oder nationalen Vorschriften umweltgerecht zu entsorgen.

HAFTUNG

Össur übernimmt in den folgenden Fällen keine Haftung:

- Das Gerät wird nicht gemäß der Gebrauchsanweisung gewartet.
- Das Gerät wird mit Bauteilen anderer Hersteller montiert.
- Das Produkt wird nicht gemäß den Empfehlungen in Bezug auf Einsatzbedingungen, Anwendung oder Umgebung verwendet.

FRANÇAIS



Dispositif médical

UTILISATION PRÉVUE

Le dispositif est destiné à restreindre les mouvements du poignet et/ou du pouce

Indications

Pour les pathologies pouvant tirer profit d'une restriction des mouvements du poignet, telles que:

- Tendinite
- Syndrome du canal carpien
- Arthrite
- Certaines autres blessures

Aucune contre-indication connue.

Avertissements et mises en garde :

- Il faut bien faire attention à ne pas trop serrer le dispositif.
- Inspecter la peau sous la zone de contact du dispositif avant et après chaque utilisation.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lire attentivement ces instructions avant utilisation. Les conserver pour référence ultérieure.

Tout incident grave concernant le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes.

Le patient doit cesser d'utiliser le dispositif et contacter un professionnel de santé :

- en cas de changement ou de perte de fonctionnalité du dispositif, ou si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure empêchant son fonctionnement normal.
- En cas de douleur, d'irritation de la peau ou de réaction inhabituelle lors de l'utilisation du dispositif.

Le dispositif est destiné à un seul patient et des utilisations multiples.

UTILISATION

Mise en place du dispositif

1. Détacher les sangles et placer la main dans le dispositif de sorte que le pouce passe à travers le trou du pouce (A) et que l'espace interdigital (B) entre en contact avec la peau entre le pouce et l'index. Les crochets de sangle (C) doivent se trouver sur le dessus du bras (Fig. 2).

2. Abroche las correas colocando el orificio cuadrado de cada clip (D) sobre el enganche correspondiente de la correa (Fig. 3).

3. La parte superior del dispositivo debe estar alineada con el antebrazo. Sinon, ajustar la sangle de dimensionnement de fermeture à contact (E) jusqu'à ce qu'elle soit alignée avec votre avant-bras (Fig. 4).

4. Tirer sur l'extrémité de chaque sangle jusqu'à ce qu'elle soit confortablement serrée.

Ne pas trop serrer les sangles. L'espace interdigital doit uniquement être en contact avec l'espace interdigital entre le pouce et l'index (Fig. 5).

Nota: Pour desserrer les sangles, soulever la languette située sur chaque pince jusqu'à ce que la tension soit relâchée (Fig. 6).

Retrait du dispositif

Pour retirer le dispositif, tirer chaque pince vers vous pour dégager des crochets de sangle.

Nettoyage et entretien

Laver à la main avec un détergent doux et rincer abondamment.

Remarque: Ne pas laver à la machine, sécher en séche-linge, repasser, utiliser d'eau de javel ou laver avec un assouplissant.

Nota: Eviter tout contact avec de l'eau salée ou chlorée. En cas de contact, rincer à l'eau douce et laisser sécher à l'air.

ELIMINACIÓN

El dispositivo y el envase deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales locales o nacionales correspondientes.

RESPONSABILIDAD

Ossur no asumirá responsabilidad alguna ante las siguientes circunstancias:

- El dispositivo no se mantiene según lo indicado en las instrucciones de uso.
- El dispositivo montado con componentes de otros productores.
- El dispositivo utilizado en modo no conforme alle condizioni d'uso, dell'applicazione o dell'ambiente raccomandati.

RESPONSABILITÉ

Össur décline toute responsabilité dans les cas suivants:

- Le dispositif n'est pas entretenu comme indiqué dans les instructions d'utilisation.
- Le dispositif est assemblé avec des composants d'autres fabricants.
- Le dispositif utilisé en dehors du cadre recommandé concernant les conditions d'utilisation, l'application ou l'environnement.

RESPONSABILITÀ

Össur décline toute responsabilità nei casi seguenti:

- Il dispositivo non è tenuto in maniera secondo quanto indicato nelle istruzioni d'uso.
- Il dispositivo è assemblato con componenti di altri produttori.
- Il dispositivo viene utilizzato fuori dalle condizioni di uso, applicazione o ambiente raccomandati.

RESPONSABILITAT

Össur tar ikke ansvar for følgende tilfeller:

- Det dispositiv ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Det dispositiv er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksområder, bruksområder eller miljø.

RESPONSABILITAT

Össur tar ikke ansvar for følgende tilfeller:

- Det dispositiv ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Det dispositiv er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksområder, bruksområder eller miljø.

RESPONSABILITAT

Össur tar ikke ansvar for følgende tilfeller:

- Det dispositiv ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Det dispositiv er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksområder, bruksområder eller miljø.

RESPONSABILITAT

Össur tar ikke ansvar for følgende tilfeller:

- Det dispositiv ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Det dispositiv er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksområder, bruksområder eller miljø.

RESPONSABILITAT

Össur tar ikke ansvar for følgende tilfeller:

- Det dispositiv ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Det dispositiv er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksområder, bruksområder eller miljø.

RESPONSABILITAT

Össur tar ikke ansvar for følgende tilfeller:

- Det dispositiv ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Det dispositiv er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksområder, bruksområder eller miljø.

RESPONSABILITAT

Össur tar ikke ansvar for følgende tilfeller:

- Det dispositiv ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Det dispositiv er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksområder, bruksområder eller miljø.

RESPONSABILITAT

Össur tar ikke ansvar for følgende tilfeller:

- Det dispositiv ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Det dispositiv er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksområder, bruksområder eller miljø.

RESPONSABILITAT

Össur tar ikke ansvar for følgende tilfeller:

- Det dispositiv ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Det disposit

BRUG

Påsætning af enheden

- Losn remmene, og placer hånden i enheden, så tommefingeren føres gennem tommefingerhullet (A), og stykket mellem fingrene (B) berører hufolden mellem tommefingeren og pekfingeren. Remkrogene (C) skal være oven på armen (fig. 2).
- Fastgør remmene ved at placere det firkantede hul i hver klips (D) over den tilsvarende remkrog (fig. 3).
- Den øverste del af enheden skal være på linje med underarmen. Hvis det ikke er tilfældet, skal du justere kontaktlukningens tilpasningsrem (E), indtil den er på linje med underarmen (fig. 4).
- Træk i enden af hver rem, indtil den er stram, men sidder behagligt. Undgå at stramme remmene for meget. Stykket mellem fingrene bør kun komme i kontakt med hufolden mellem tommefingeren og pekfingeren (fig. 5).
- Bemærk:** Remmene løsnes ved at løfte tappen på hver klips, indtil spændingen opholder (fig. 6).

Fjernelse af enheden

Enheden fjernes ved at trække de enkelte klips ind mod dig for at frigøre dem fra remkrogene.

Rengøring og vedligeholdelse

- Håndvaskes med mild sæbe og skylles grundigt.
- Lufttøres.

Bemærk: Må ikke maskinvaskes, tørretumble, stryges, bleges eller vaskes med skyllemiddel.

Bemærk: Undgå kontakt med saltvand eller klorvand. I tilfælde af kontakt skyldes med ferskvand og lufttøres.

BORTSKAFFELSE

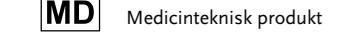
Enheden og emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de respektive lokale eller nationale miljøbestemmelser.

ANSVARSFRAKTRIVELSE

Össur påtager sig intet ansvar for følgende:

- Enheder, der ikke er vedligeholdt som beskrevet i brugsanvisningen.
- Enheder, der er samlet med komponenter fra andre producenter.
- Enheder, der ikke anvendes ifølge de anbefalede brugsbetingelser, formål eller miljøer.

SVENSKA



AVSEDD ANVÄNDNING

Enheten är avsedd att begränsa rörelse av handleden och/eller turmen

Användningsområde

För tillstånd som kan dra nytt av att begränsa handledens rörelse, såsom:

- tendinit
 - karpaltunnelsyndrom
 - artrit
 - andra skador.
- Inga kända kontraindikationer.

Varningar och försiktighetsåtgärder:

- Försiktighet bör iakttas så att enheten inte spänns åt för hårt.
- Inspektera huden under enhetens kontaktyta före och efter varje användning.

ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs nogon igennom dessa instruktioner före användning. Spara dem för framtida bruk. Alla allvarliga händelser i samband med enheten måste rapporteras till tillverkaren och relevanta myndigheter.

Patienten ska sluta använda enheten och kontakta sjukvårdspersonal:

- Om någon av produkternas funktioner ändras eller inte längre fungerar, eller om produkten visar tecken på skada eller slitage som hindrar dess normala funktioner.
- Om det uppstår smärta, huidirritation eller en ovanlig reaktion vid användning av enheten.

Enheten är avsedd för enpatientsbruk, men kan användas flera gånger av samma patient.

ANVÄNDNING

Applicerings av produkt

- Lossa remmarna och placera handen i enheten så att tummen passerar genom tumhålet (A) och väven (B) kommer i kontakt med huden mellan tummen och pekfingret. Remkorna (C) ska vara ovanpå armen (bild 2).

2. Fast remmarna genom att placera det fyrkantiga hålet i varje klämma (D) över motsvarande remkrog (bild 3).

3. Den övre delen af enheten ska vara i linje med din underarm. Om inte justerar du storleksremmen for kontaktstängning (E) tills den är i linje med din underarm (bild 4).

4. Dra i änden av varje rem tills enheten sitter bekvämt. Dra inte åt remmarna för hårt. Väven ska endast komma i kontakt med området mellan tummen och pekfingret (bild 5).

Obs! För att lossa remmarna lyfter du på fliken på varje klämma tills spänningen släpps (bild 6).

Borttagning av produkt

För att ta bort enheten drar du varje klämma mot dig för att lossa dem från remkorna.

Skötsel och rengöring

- Handtvätt med milt tvättmedel och skölj noga.
- Air-torka.
- Obs!** Får inte maskinvaskas, torktumlas, strykas, blekas eller tvättas med sköljmedel.
- Obs!** Undvik kontakt med saltvatten eller klorerat vatten. Vid kontakt, skölj med sötvatten och lufttorka.

KASSERING

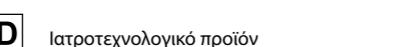
Enheden och förpackningsmaterialet ska kasseras i enlighet med lokala eller nationella miljöbestämmelser.

ANSVAR

Össur frånsäger sig allt ansvar för följande:

- Enheter, som inte underhållits enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Enheter, som monterats tillsammans med komponenter från andra tillverkare.
- Enheter, som används under andra än rekommenderade förhållanden, användningsområden eller miljöer.

EΛΛΗΝΙΚΑ



ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

To προϊόν προορίζεται για πειριορισμό της κίνησης του καρπού ή/και του αντίχειρα

Ενδείξεις χρήσης

Για παθήσεις που μπορεί να αφελθούν από τον πειριορισμό της κίνησης του καρπού, όπως:

- Τενοντίτιδα
 - Σύνδρομο καρπούσια σωλήνα
 - Αρθρίτιδα
 - Άλλοι επιλεγμένοι τραυματισμοί
- Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:

- Πρέπει να φροντίζεται να μην φύγειτε υπερβολικά το προϊόν.
- Ελέγχετε το δέρμα κάτω από την περιοχή επαφής με το προϊόν πριν και μετά από κάθε χρήση.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες πριν τη χρήση. Φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

Οποιοδήποτε σοβαρό συμβαν σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές.

Ο ασθενής πρέπει να σταματήσει το προϊόν και να επικοινωνήσει με επαγγελματιά υγείας:

- Έναν παραπρόμειο αλλαγή ή απώλεια της λειτουργικότητας του προϊόντος ή εάν το προϊόν εμφανίζει ίχνη βλάβης ή φθοράς που εμποδίζουν τις κανονικές λειτουργίες του.
- Έναν εμφανιστεί οποιοδήποτε πόνος, ερεθισμός του δέρματος ή ασυνήθιστη αντίδραση με τη χρήση του προϊόντος.

To προϊόν προορίζεται για πολλαπλές χρήσεις από έναν μόνο ασθενή.

ΧΡΗΣΗ

Εφαρμογή προϊόντος

1. Χαλαρώστε τους ιμάντες και τοποθετήστε το χέρι εντός του προϊόντος έτσι ώστε ο αντίχειρας να περνά μέσα από την οπή αντίχειρα (A) και το μεσοδάκτυλο δέρμα (B) να έρχεται σε επαφή με το δέρμα μεταξύ του αντίχειρα και του δείκτη. Τα άγκιστρα που ισχύουν (Γ) πρέπει να βρίσκονται στο επάνω μέρος του βραχίονα (Εικ. 2).

2. Στερεώστε τους ιμάντες τοποθετώντας την τετράγωνη οπή σε κάθε κλίπ (Δ) πάνω από το αντίστοιχο άγκιστρο ιμάντα (Εικ. 3).

3. Το επάνω τιμήμα του προϊόντος θα πρέπει να ευθυγραμμίζεται με το αντιβράχιο σας. Εάν όχι, προσαρμόστε τον ιμάντα επαφής καθορισμού μεγέθους (Ε) μέχρι να ευθυγραμμιστεί με το αντιβράχιό σας (Εικ. 4).

4. Τραβήγτε το άκρο κάθε ιμάντα έως ότου οφέιται με ευκολία. Μη σφίγγετε υπερβολικά τους ιμάντες. Το μεσοδάκτυλο δέρμα θα πρέπει να έρχεται σε επαφή μόνο με το μεσοδάκτυλο δέρμα μεταξύ του αντίχειρα και του δείκτη (Εικ. 5).

Σημείωση: Για να χαλαρώσετε τους ιμάντες, ανασηκώστε τη γλωττίδα που βρίσκεται σε κάθε κλίπ μεχρι τη χαλαρώση της τάνωσης (Εικ. 6).

Αφαίρεση συσκευής

Για να αφαίρεστε το προϊόν, τραβήγτε κάθε κλίπ προς το μέρος σας για αποδέσμευση από την άγκιστρα του ιμάντα.

Καθαρισμός και φροντίδα

• Λύψετε στο χέρι χρησιμοποιώντας ήπιο απορρυπαντικό και ξεπλύνετε με άφθονο νερό.

• Στεγνώνετε φυσικά στον αέρα.

Σημείωση: Μην πλένετε σε πλυντήριο, χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο, σιδερώνετε, χρησιμοποιείτε χλωρίνη ή πλένετε με μαλακτικό υφασμάτων.

Σημείωση: Αποφύγετε την επαφή με αλμυρό νερό ή χλωριαμένο νερό. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με γλυκό νερό και στεγνώστε με αέρα.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Το προϊόν και η συσκευασία θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους αντίστοιχους τοπικούς ή εθνικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

ΕΥΘΥΝΗ

Η Össur δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τα ακόλουθα:

- Μη συντήρηση του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Συναρμολόγηση του προϊόντος με εξαρτήματα άλλων κατασκευαστών.
- Χρήση του προϊόντος εκτός εκτός συνιστώμενων συνθηκών χρήσης, εφαρμογής ή περιβάλλοντος.

SUOMI



KÄYTÖTTÄRKOITUS

Laite on tarkoitettu rajoittamaan ranteen ja/tai peukalon liikettä.

Käytössä

Tilat, joiden hoidossa voi olla hyötyä ranteen liikkeen rajoittamisesta, kuten:

- jänniteluhdus
 - rannekanaavoreyhtymä
 - nivelteiluhdus
 - muut valitut vammoat.
- Ei tiedettyjä vasta-aiheita.

Varoitus ja varotoimet:

- Huolehdi siitä, että laitetta ei kiristetä liikkaa.
- Tarkasta ennen jokaista käytökkertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen iho alueelta, jota laite koskettaa.

YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Säilytä ne tulevaa tarvetta varten. Käitsä laitteeseen liittyvistä vakavista tapauksista ilmoittavaa valmistajalle ja asianomaisille viranomaisille.

Potilaan pitää käyttää laitteen käyttöä ja ottaa yhteyttä terveydenhuollon ammattiin hiljalla:

- jos laitteen toiminta muuttuu tai huonouttu tai jos laitteessa näkyvät vaarior